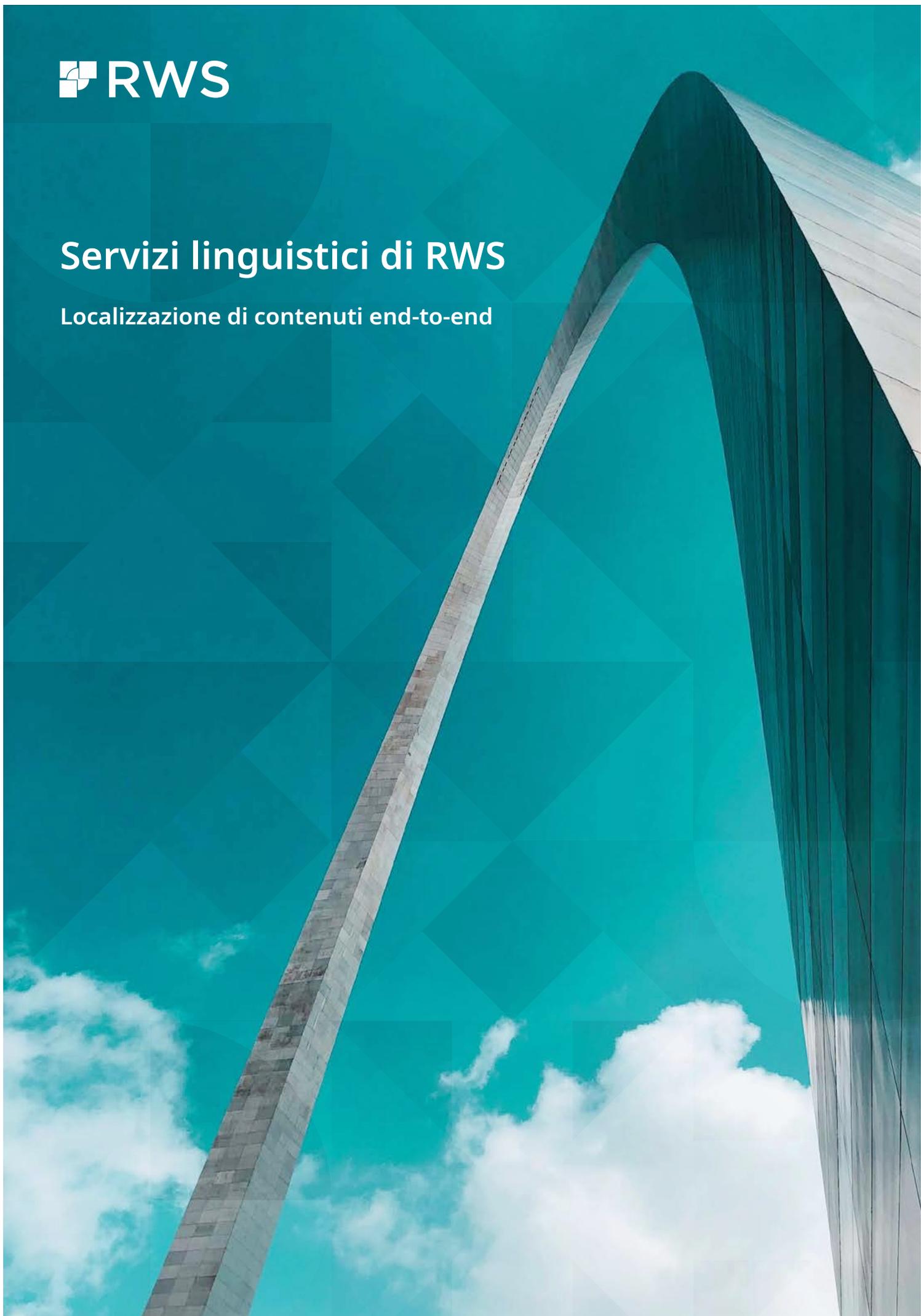




Servizi linguistici di RWS

Localizzazione di contenuti end-to-end



Perché scegliere i servizi linguistici di RWS?

Esperienza comprovata in ogni lingua

Creare contenuti localizzati in grado di soddisfare le aspettative del vostro pubblico globale è fondamentale per il successo della vostra azienda.

In qualità di uno dei più grandi fornitori di servizi linguistici al mondo, i nostri 60 anni di esperienza e le nostre risorse specializzate offrono la scalabilità e le competenze necessarie per aiutarvi a raggiungere e superare i vostri obiettivi di crescita globale attuali e futuri.

La creazione di contenuti tanto precisi da sembrare sviluppati originariamente in ciascuna lingua, rispettando le specifiche del vostro marchio, richiede l'impiego di linguisti esperti con conoscenze linguistiche, culturali e settoriali specifiche relative al mercato. Dai piccoli progetti di localizzazione alle complesse iniziative su larga scala, i nostri servizi linguistici basati sulla tecnologia e la rete globale di linguisti in-house, traduttori freelance ed esperti in materia creano contenuti che attireranno il vostro pubblico globale.

Esperienza globale senza precedenti

Il nostro nutrito gruppo di risorse esperte provenienti da 160 paesi offre capacità e scalabilità senza precedenti. Hanno un'eccellente padronanza della lingua di origine e sono madrelingua della lingua di destinazione, con competenze superiori nella formazione specializzata.

La possibilità di consultazione durante l'intero processo assicura l'efficienza e l'impiego di best practice dal punto di vista linguistico, culturale e tecnologico. Il nostro servizio di consulenza per la catena di fornitura dei contenuti (CSC) fornisce analisi strategiche, complete e indipendenti sui vostri contenuti e sui processi di localizzazione e distribuzione, massimizzando la vostra capacità di gestire i contenuti in modo agile ed efficiente.



RWS ha una presenza realmente globale e una vasta gamma di risorse interne in grado di assorbire grandi volumi di lavoro con tempi di consegna minimi. Un simile livello di scalabilità è un enorme vantaggio per un'azienda come la nostra.

Nielsen

Società americana di analisi di dati, informazioni e mercati



Maggiore efficienza con un approccio basato sulla tecnologia

Nell'ambiente aziendale odierno, è importante che la tecnologia sia al passo con le esigenze del mercato e dei clienti. Sviluppiamo strumenti per la produttività nella traduzione in-house che ci offrono una visione esclusiva dei requisiti e delle tendenze in continua evoluzione.

La nostra tecnologia è utilizzata in tutto il settore e in tutti i nostri servizi, garantendo la massima efficienza, agilità e precisione. Poiché il 70% della catena di fornitura della traduzione utilizza **Trados Studio®**, è possibile garantire qualità e coerenza da un progetto all'altro. **RWS® Language Cloud** elimina le attività manuali dei flussi di lavoro attraverso l'automazione, accelerando il time-to-market. Se necessario, siamo in grado di fornire tecnologie su misura e i nostri flussi di lavoro possono essere personalizzati per soddisfare i requisiti di localizzazione su qualsiasi scala.

Il nostro data warehouse interno vi aiuta a prendere decisioni aziendali informate fornendo informazioni chiave, come previsioni e opportunità per migliorare l'efficienza e i processi nel corso del tempo.

Consulenza

L'adozione di un approccio consultivo durante l'intero processo di localizzazione offre risorse e servizi personalizzati di massimo valore in base alle esigenze aziendali.

Consulenza linguistica e culturale:

I nostri consulenti del mercato valutano le vostre operazioni e forniscono informazioni strategiche per sviluppare processi in grado di offrire contenuti culturalmente appropriati nelle vostre lingue e nei mercati globali. Queste consulenze linguistiche e culturali costituiscono una solida base per costruire e mantenere la credibilità del vostro marchio globale.

Consulenza su tecnologia e processi:

Gli esperti di consulenza strategica eseguono una valutazione olistica incentrata sul miglioramento dei risultati operativi e della maturità dell'organizzazione. I nostri consigli dettagliati includono best practice, piani di implementazione, formazione e requisiti di efficienza dei processi operativi. Il team di consulenza lavora a stretto contatto con i team responsabili degli account e dell'erogazione dei servizi per garantire l'allineamento ai consigli e l'implementazione.

Controllo della qualità integrato

Il controllo della qualità, che comprende la misurazione della qualità e la gestione dei problemi, è integrato in tutti i nostri criteri e procedure per la conformità, il monitoraggio in tempo reale e il miglioramento continuo.

Il sistema di gestione della qualità (QMS), leader del settore, regola tutti gli aspetti del nostro lavoro, tra cui il modo in cui gestiamo i reclami e le relative azioni correttive.

Offriamo un processo di traduzione e revisione in due fasi conforme allo standard ISO 17100:2015 in base alle esigenze del cliente e alle esigenze specifiche del progetto.

- ISO 9001:2015 – Certificazione utilizzata per i sistemi di gestione della qualità.
- Gli analisti linguistici possono esaminare il testo di origine prima che questo venga tradotto, per segnalare in modo proattivo problemi o domande relativi ai contenuti, riducendo così i rischi legati al flusso di lavoro del progetto, accelerando le tempistiche e garantendo una maggiore coerenza tra lingue e prodotti.

Sicurezza dall'inizio alla fine

RWS rispetta le misure e gli standard di sicurezza più elevati per proteggere i vostri contenuti durante l'intero processo.

- ISO 27001:2013 - Certificazione dei sistemi di gestione della sicurezza delle informazioni implementata come requisito chiave.
- Vengono adottate tutte le misure di sicurezza fondamentali, tra cui backup dei dati, archivi, firewall, protezione antivirus e trasferimento sicuro dei file tramite tunnel VPN crittografati di RWS.



Servizi linguistici di RWS



Servizi di traduzione

La nostra gamma completa di servizi di traduzione tecnologici può adattarsi alla vostra crescente esigenza di adattare i contenuti ai mercati locali.

Post-editing della traduzione automatica:

Linguisti esperti rivedono e modificano testi che sono stati pretradotti con un sistema di traduzione automatica personalizzato. Il post-editing può essere adattato per soddisfare requisiti di qualità specifici per diversi tipi di contenuti, in modo da fornire un approccio di "qualità adattativa".

Traduzione:

Linguisti professionisti traducono il testo di origine in un'altra lingua, fornendo competenze linguistiche, culturali e tematiche essenziali per trasformare i vostri contenuti per i mercati di destinazione.

Traduzione specializzata:

L'esperienza in materia di tematiche e conformità si applica quando si traducono contenuti che richiedono conoscenze specifiche di argomenti o settori.

Traduzione creativa:

Create connessioni emotive adattando testo, stile, immagini e design per trasmettere un'esperienza specifica a livello culturale e linguistico.

Le nostre certificazioni ISO includono:

- ISO 17100:2015
– Servizi di traduzione
- ISO 9001:2015
– Sistema di gestione della qualità
- ISO 18587:2017
– Post-editing



Test di globalizzazione

Garantite il corretto funzionamento dei vostri prodotti in ogni mercato grazie a un set completo di servizi di test di globalizzazione leader del settore. I nostri team di esperti si assicurano che i vostri prodotti creino esperienze utente coerenti e memorabili, proteggendo al contempo il vostro marchio globale.

Servizi di internazionalizzazione:

La revisione del codice e la pseudo-localizzazione identificano in modo proattivo i potenziali problemi di localizzazione e preparano il prodotto all'adattamento in lingue e luoghi specifici. Ciò include la verifica del corretto funzionamento del prodotto in base alle specifiche.

Test linguistici:

Tester formati e madrelingua con competenze linguistiche verificano la precisione linguistica del prodotto localizzato.

Test funzionali:

Gli specialisti in test esaminano il prodotto localizzato per rilevare eventuali problemi di funzionalità e di interfaccia utente non linguistici.



Qualità linguistica

Valutazioni professionali, imparziali e dettagliate conformi ai modelli di valutazione della qualità leader del settore. Il nostro approccio si concentra sulle sfide e sui requisiti dei clienti, contribuendo a verificare la precisione, la coerenza e la conformità dei vostri contenuti tradotti.

Valutazione della qualità linguistica:

Un controllo a campione della qualità della traduzione basato su un esempio del contenuto e su un modello di qualità concordato.

Controllo della qualità linguistica:

Valutazione completa dell'intero contenuto. Ideale per argomenti altamente specializzati o nei casi in cui sono necessarie valutazioni della qualità della traduzione di terze parti.

Automazione del controllo della qualità linguistica:

Strumenti automatizzati verificano che siano stati rispettati standard di qualità coerenti e certificano che i requisiti di stile, i formati e le linee guida specifici del cliente siano stati seguiti.

Gestione delle risorse linguistiche:

Conferma che la traduzione sia precisa per quanto riguarda termini, acronimi, sinonimi e abbreviazioni e segua, allo stesso tempo, un chiaro insieme di regole relative al loro utilizzo, appropriate per l'azienda e per il settore.





Servizi di interpretariato

Opzioni di servizi di interpretariato facilmente accessibili da remoto e in sede, gestite da un responsabile di interpretariato dedicato per connettersi in tempo reale con clienti, dipendenti o fornitori che non parlano la stessa lingua.

Interpretazione simultanea:

Un interprete professionista ascolta una conversazione in una lingua e ne comunica il contenuto in un'altra mentre l'interlocutore parla.

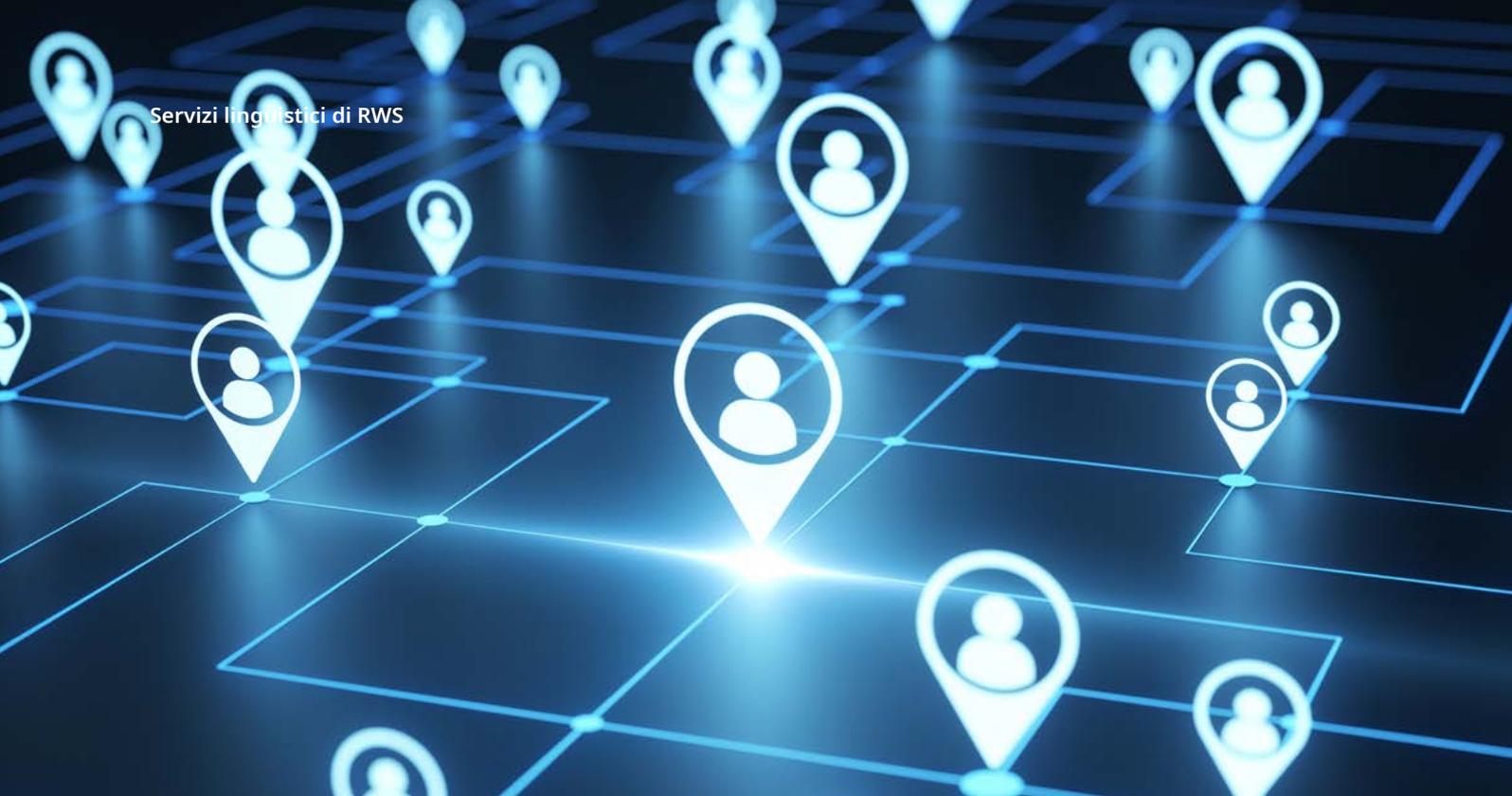
Interpretazione consecutiva:

Un interprete professionista ascolta una conversazione in una lingua e ne comunica il contenuto in un'altra, riferendo brevi segmenti di contenuto a intervalli.

Interpretazione telefonica:

Con la nostra opzione di interpretazione telefonica (OPI, over-the-phone interpreting), gli interpreti professionisti sono disponibili su richiesta o in base ad appuntamenti programmati 24 ore su 24, 7 giorni su 7, tutto l'anno, per un'interpretazione consecutiva da remoto.





Risorse di localizzazione

Le risorse qualificate vengono identificate e offerte in diverse aree specializzate, senza i costi elevati o l'impegno a lungo termine associato ai dipendenti a tempo pieno. Possiamo supportare molti modelli di personale e creare processi personalizzati per soddisfare le vostre esigenze aziendali e le aspettative in termini di qualità. Questi servizi possono essere forniti tramite servizi gestiti internamente o tramite il modello più tradizionale di LSP in outsourcing.

Outsourcing dei processi aziendali di localizzazione:

Gestiamo il vostro processo di localizzazione dall'inizio alla fine con risorse specializzate nei servizi di localizzazione e altre importanti competenze, come la gestione dei progetti, la progettazione dei prodotti e il desktop publishing (DTP).

Ricerca di esperti:

Offriamo un supporto completo per le risorse umane per selezionare e gestire il personale addetto alla localizzazione. Oltre a competenze specifiche in materia di localizzazione, siamo in grado di fornire talenti in altre competenze specializzate, tra cui la gestione dei progetti, la progettazione dei prodotti e il DTP.

Crowdsourcing:

Forniamo accesso alla nostra community gestita di freelance qualificati, moderata attraverso una soluzione tecnologica che monitora e misura la qualità dell'output. Gli esperti offrono servizi di localizzazione tradizionali e competenze specializzate, fornendo soluzioni agili, pronte all'uso ed efficienti in termini di costi.

Unendo servizi linguistici professionali a una tecnologia leader del settore, RWS si concentra su ciò che è importante per le aziende globali di oggi.

Con l'incremento dell'espansione in nuovi mercati, le esigenze delle aziende sono in continua evoluzione. I nostri servizi all'avanguardia sono in grado di affrontare le tendenze emergenti per ottimizzare la vostra strategia di localizzazione.



Consigli sulle nuove tecnologie per il processo di localizzazione e l'intera catena di fornitura dei contenuti.



Adattate i vostri progetti di traduzione per soddisfare la crescente domanda di contenuti e richieste linguistiche da parte dei clienti.



Le aspettative dei clienti sono elevate; assicuratevi di fornire un'esperienza del prodotto accurata a livello globale con i test pre-lancio.



Lo sviluppo agile dei prodotti garantisce consegne di progetti più frequenti e con volumi più elevati.



Aumentate la vostra competitività in questo nuovo mondo in realtà aumentata, dove l'aspetto tangibile e quello virtuale tendono a diventare una sola cosa.

Ulteriori informazioni?

[rws.com/it/localization/services/](https://www.rws.com/it/localization/services/)

Siete pronti a entrare in contatto con uno dei nostri specialisti?

Contatti

Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il provider leader a livello mondiale di servizi linguistici, di gestione dei contenuti e per la proprietà intellettuale basati sulla tecnologia. Attraverso la trasformazione dei contenuti e l'analisi dei dati multilingue, la nostra esclusiva combinazione di tecnologia e competenza culturale aiuta i nostri clienti a crescere e a essere compresi ovunque e in qualsiasi lingua.

Il nostro scopo è favorire la comprensione a livello globale. Combinando comprensione culturale, comprensione del cliente e comprensione tecnica, i servizi e le tecnologie di RWS aiutano i nostri clienti ad acquisire e fidelizzare a loro volta i clienti, offrire esperienze utente coinvolgenti, mantenere la conformità e ottenere informazioni utili sui loro dati e contenuti.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti, le 20 principali aziende farmaceutiche e 19 delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello globale. La nostra base di clienti si estende a Europa, Asia Pacifico, Nord America e Sud America. Lavoriamo nei settori automobilistico, chimico, finanziario, legale, medico, farmaceutico, tecnologico e delle telecomunicazioni, che serviamo da oltre 80 sedi globali in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito www.rws.com/it.

© 2022 Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e proprietarie di RWS Group*.

* Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.